

הערה מקדימה

הדברים שלහן נכתבו ע"י אבורי בעת שהותו במשן חדש ימים 15.2.1938-19.1.1939 במחנה הכבשה לקראת עלייתנו ארצה. הדברים נכתבו במחברות ע"י מרבית המשתתפים במחנה, כל אחד בשפה השגורת בפיו (צ'כית, סלובקית, גרמנית או עברית) דבריו של אבורי נכתבו בצלחת ותורגם בחודש אפריל 2000 ע"י חיים מסד, שאף הוא שחה באותו זמן במחנה. המחנה היה ממוקם במתיכון של אגודות הספורט "מכבי" בעיר ברנו (ברין).

המחברות המקוריות שמורה בידיה של אלמנתו מרים גריין בمعין צבי.

שנולדתי, זאת הרי לא חדשה, העובדה לפניכם. זה קרה לפני 70 שנים, ביום חמישי אחד בשעה 8.30 בבוקר בחודש ינואר. מהkor שחייב בחוץ התעלמתי כנראה והחלתי להתעמל בחזקה בתנועות ידיים ורגליים. הייתי בחור חסן וילד טוב, בשל משקל הגבoga מעלה ממצועת התחלתי ללבת יחסית מאוחר (בגיל שנתיים) ולמרות זאת כגדלי הגעתו לכל מקום בזמן. אחורי הוכרה הגדולה ממנה בשנה וחצי הייתה מעט שתלטנית ואני נאבק (המסכן) נשמעתי לה בא רצון. מיד פעם גם קיבלתי ממנה מכות, כשהגעתי לגיל בי"ס החזרתי לה, תוך מהומה לא קטנה. לנו הילדים לא אהבתם ללבת. אהבתם לשחק ב"מטדור" (מעין משחק הרכבה - קונסטרוקציה), עניין אותו מאד מזוע ואיך בובטה של אחורי בוכחה גם פותחת וסוגרת עיניים (או פרקיי אותה מתחת למיטה). בלילהדים לא היו לי קשיים. בחשבון הייתה טוב בקריאה פחות. לא אהבתם לקרוא בקול לפני הכתה, הייתה בישן. משחו אותה בישנות נשאר بي.

בגיל 6 התחלתי להתעמל ב"מכבי" וללבת לתנועת "המכבי הצעיר", لكن הייתה בחברה יהודית טובה. בית הספר היה לי חבר טוב, אך מיד פעם היו ביןינו אי הבנות, חסר לי אליו היחס הנכון. עם הנערים היהודיים הרגשתי טוב ובטיולים, שערכנו לעיתים קרובות הרגשתי חופשי ומואשר. לאחר סיום בי"ס העממי, התחלתי למדוד בגימנסיה (בית ספר תיכון), כמקובל בכל משפחה יהודית טובה. אהבתם את לימודי המתמטיקה, הפיזיקה והציוור. גיליתם אנטיפתיה מובהקת ללימוד השפה הלטינית. ספרי הלימוד הלטינים היו שונים עלי. רוב הזמן העדפת להפעיל את ידי בכל מיני מלאכות. בבית הורי תקנתי ברזים, מפתחות פעמוניים ומכשירים אחרים שהיו בבית. הרכיבתי מטוס יפהפה, שטוף היה טרי, הרכיבתי מכשיר איתות (מורס) וגם מכשיר רדיו פרימיטיבי (גביש) ששימחה אותה מאד. מכשיר רדיו אמיתי קיבלנו רק יותר מאוחר.

כפי שנזכרתם אין לי שמייה מוסיקלית ובשירה אני נורא מזיף, למדתי לנגן בסנתר, עד שהמורה התייאש. זמן רב הקדשתי להתעמלות בדומה לרוב בני גilly. בילינו הרבה זמן במועדון המכבי הצעיר, ובדרך חזרה הביתה עמדנו עוד שעה ארוכה בקרון הרחוב ושותחנו. לו מישווא היה עושה חשבון היה מתברר שבזבזנו על קשושים המון זמן, אבל מה לעשות כך נהגנו חסר דאגות.

המועדון שלנו היה ליד בית הכנסת, מיד פעם היז מזיאים אותנו למקום אחר, לבסוף קיבלנו מקום קטן אך נעים. הכנסתה הייתה מהגינה וגדילנו בה בהצלחה הרבה דברים. הורי לא תמיד היו מודעים מהזמן שבזובו בשיחות במועדון. ואני לעומתם שוכנעתי שארץ ישראל עתידה להיות מולדתית האמיתית.

התהננתי לפני הורי שיאפשרו לי לлечת למד מלאה. החברה שלנו הייתה קטנה, אבל נתנה המון סיוף. כל אחד השתדל לתרום מעצמו. אני תרמתי בערך מסיבות ארגינליות ושבועתי הרבה סיוף מהביצוע. נהנתתי מאוד ממופעי ההתעמלות שעשינו. קיבלתי על עצמי בחוסר רצון להשתתף בשיחות, איני נואם, ומואז לא שומעים אותו יותר.

לאחר סיום הכתה החמישית בגימנסיה (יחד עם השתנות הזמינים בציג'ה), השגת את מבווקשי. ההורים הסכימו שאכל למד מלאה. הרבה זמן שקלל באיזה תחום לבחוור, בסוף הלכתי למד רפואה אצל רפ' ברונו (ברין). מקצוע זה נמאס עליו בעבור זמן קצר, בגלל החד-גוניות שבו. בזמן הפנו למדדי אנגלית ועברית ואני קורא בתענוג במילוי ספרות יפה.

רצח הגורל והתקבלתי למבחן ההכנה לקרה העלייה. אני מקווה שאצליה להיות קלאי טוב ואוכל לתרום למולדת. בתקופה שלידי יכול לחיים טובים במולדתנו.

רודה (אבי) גryn ינואר 1939.

הנה לך נאיה נאיה מסינה

כיום 17.4.1939

גרן האקזיק.

קאגטונג:

אקי, חיה יקץ, מהחנקה,

אל הראן, איזיר גאנס,

זע. ק"ג.



זכרונות מהבית

הוריו של אבינו גרו בכפר זדוני, בו הייתה להם חנות מכולת. הם עבדו בה מבוקר ועד ליל. סבטי היה מודחכמיה, ואמי שהכירה אותה ואת סבי היטוב, הסיקה מתוך יחסם הטוב אליה, שגם בנים יתנישס כך אליה כאשר יינשא לה. ואכן, כך היה: אמא ואבא מוד אהבו זה את זו ואף פעם לא היה ריב בבית. אבינו היה זומיננטי, ואימנו הסכמה אותו תמיד.

בנובי-יעצין היו שניים משפחות יהודיות. בחגיגת היינו הולכים לבית הכנסת. להורי הייתה חנות גודלה מודד לדברי עור לא הרחק מרכז העיר. לצד חנותם של הורי הייתה חנות לכלי נגינה, אשר בשל הקירות העבים כמעט ולא שמענו את המוסיקה הבודעת משם. אבינו נהג לעזוב את הבית ב 07.30 ולרדת אל החנות, שהיתה בקומת הקרקע. את ארוחת הבוקר הביאו אליו לחנות, ולארוחות הצעירים הוא היה בא הבית. אימנו עזרה לו במישוד החנות בעבודות המשרדיות, ואבא אהב זאת מוד. הם הירבו להעניק מתן בסתר לטיקקים. שבעה בערב ניסגרה החנות והיינו אוכלים את ארוחות הערב, אותן בישלה אמא. את הירקות הינו מכינה לפני כן העוזרת. לאחר הארוחה היו הורינו נהגים לצאת, בכל מזג אויר, לטיפול בן שעה. הם נסעו בכל שנה לחופשה בת חודש ימים בלבד לנו. שנה אחת ליווגוסלביה ושנה אחת בתוך צ'כיה. גם אנחנו טילנו הרבה בסביבה היפה של נובי-יעצין. בחורף גלשו על השלג ולפעמים על הקרקע. לא פעם נפלנו וקיבלו מכה הגונה, שהסתממה לאחר מכך כחברה חוללה. בקץ שחינו בבריכה, וכגדלו היינו מתעלמים בנסיבות תנועת "המכביה".

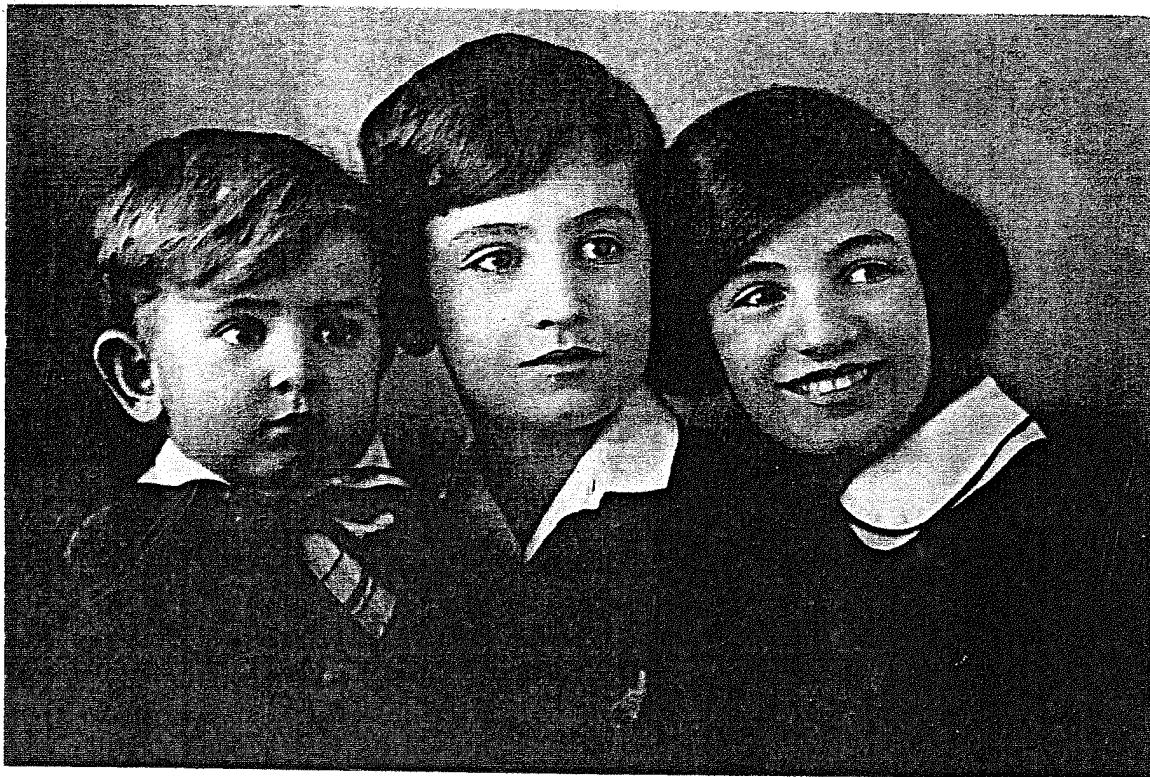
אותנו, הילדים, גידלה אומנת שאכלה אותנו את הארוחות, לאחר שהעוזרות סיימה לאכול כראוניה. אני הייתה בת הרכורה, ואברי היה צעיר ממש בשנה וחצי. אנחנו הצעיר אוסקר, שכונה אוסי, היה צעיר ממש בשניים. אברי היה אכלן טוב, ובשל שמנמוונו לא החל עד גיל שנתיים. אני הייתה ברנית באוכל מזג ומעולם, אבל בגין שנה וחצי כבר רצתי. למרות שהיכנו אותנו לחיות בצדניות היו לנו משחקים מוד יפים, אותם נתנו לאחר שניתבלו לניזוקים.

בעוד שאני הייתה פראית, ממש כבן, היה אברי היה ילד מוד שקט ובסבלנות את הבובות שלי, כי רצה לראות כיצד הן בנויות פנימה: כך נפלו לו קורבן ופורך לחלקיהם הבובה המדוברת והבובה עצמת העיניים שלי. אולם אברי לא הסתפק בהן בלבד: שעונים אשר השע לא הצליח לתקן זכו לטיפול מסור מאברי, וחוזרו למוטב.

כאשר נולד אוסקר, גידלה אותו אמא לבדה ללא עזרת האומנת. אני הכרתgi את אברי בשמו: רודי, והרבתתי לו לעיתים כהונג. אם אוסקר נחלץ לעורתי הרוי שהייתי מנחת, אך אם אוסקר היה עוזר לאברי, אז הייתה מפסידה. פעם שיחקנו בספרית ולקוח: אברי הטוב ישב בסבלנות ובקט, עד שנזרתgi לו קצר מהאזור...
כשהגיע אברי לגיל מצוות הוא למד לעלות לתורה וגם עלה לתורה בבית הכנסת. את המסיבה עצמה ערכנו בביטנו.

הוריינו היו ציוניים, אבל לעלות לארץ ישראל לא רצו. אבינו היה אז בן חמישים, וחושש שלא יוכל להתחליל בפעם נוספת לבנות עסק מההתחלתה. הוא אמר שהkowski שהיה טמון בעלייתו של היטלר לשטון אינו אלא תקופת חולפת. כאשר אמרתי לו, ואני בת 15 בלבד, שאני רוצה לעלות לפולין, חטפתי ממוני סטיירות לחיה. אולם כשהייתי בת 18 קמתי ועזבתי את צ'כיה, ברכבת האחורונה שיצאה מפראג. הוריינו לא הצליחו עוד להימלט מלכידתם בידי הנאצים. גם אחיו הקטן, שהיה אז רק בן 12, ניתפס איתם. הוא לא רצה לעזוב את הוריינו, למרות שעבורו הייתה מוכנה תוכנית, אשר לא מומשה לרוע המזל, לשלו לאנגליה.

גمراה בר (אחותו הבכורה של אברט)



אקו יה גע זעמוּן הקכורה וכיה (חאה) קר

אחוּ� (3) או זאָקֶר עַסְפָּה קְלָמָה.

סיפור ילדות ונעורים

שחזר דברים שהוקראו ביום הולדתו השבעים של אברי.

קצת מגרש ביחסו גבל עם מגרשם של משפחת אוגרטן, שם לראשונה רأיתי את אברי, הוא בן 17 ואני בן 13.

אברי הגיע לבאר-טובה בשנת 1939 יחד עם קבוצת עיריות-ות עולים מצ'כיה וגרמניה. אברי היה מבוגר במקצת מבני הקבוצה הצעירות. רأיתי בחור צעיר, חbos מטפחת צבעונית, מנוקש עשבים בין עצים ההדר של אוגרטן. המשם כבר נתנה את אוטותיה בפניו. לא דרבנו בינו, אני התבישי לפתוח בשיחה והוא התקשה בשפה העברית. שמתי לב שהוא צעיר ונאה. לנו משפחה רוזנבלום (רומ) לא הגיע בחור או בחורה כפי שהגיעו לאחרים. זה מאד חרה לי. הסוחר לי בדיעבד שהורי היו הרזורה לקבלת עולה אחד מתוך הקבוצה, שמא מי מהם לא יתאקלם במשפחה המאמצת. (כך היה מאוחר יותר עם בני ואחים נתן, שהועברו אלינו ממשפחות אחרות). לאחר תקופה קצרה הורי קבלו הודעה שעלייהם לקוחות את החור שנמצא אצל אוגרטן. השמחה בביתנו (דינה אהובי ואני) הייתה גדולה.

קבוצת הצ'כים נבדלו מהאחרים בשני דברים: הגברים כרכו מטפחת צבעונית לראשם במקום כובע והם לא יכולו לאכול איטים ועגבניות. אבל לא עבר זמן ובן התרגלו למקובל אצלנו והיו אחד מਆיתנו.

אברי ואני היינו יוצאים לשדה מרוחק מביתנו, לעבודת הפלחה. עדין נותרה לי בעיה, כאשר צריך היה להסתובב עם המשדדה הרתומה לסתס, הכליל הנגר מתחף בכל סיבוב. ואני צחktי ממנו. אחרי זההרות מצד עץ חזוק, החטייף לי מכות ואני הפסיק לצחוק ממנו. ומהר מאד אברי היה לבכיר בעבודה החקלאית והוא שנותן לי הוראות.

כל חברות העולים החדשים המתיינו לבוא חפציהם, שנארזו על ידם בגוללה. הם קראו לזה "קיסטה" הארגן. סוף סוף הגיע ה"קיסטה" ובחרדת קודש בנוכחות ובנכחות הורי, אברי פתח את הארגן ובין בגדיו נתקלה ציוד רפואי: מחטים לסוגיהם השונים, אחת ישרה השניה עקומה, מושיר לעשיית חורים, חוטי תפירה שונים ועוד ועוד. הכל היה ארון ומסודר מוכן לעבודה, אבל אברי מעולם לא ניצל את כל העבודה, משומש שבחל בעבודה זו.

아버지 למד אותי לעשות מסגרות לתמונות ועבודות מסגרות. מעמדו בעיני השתנה היה גאה בו, הרגשתי שהוא אחיו הבוגר, הוא ידע גם הרבה דברים בחקלאות שאני עדין לא ידעת.

מלחמת העולם התיכילה הורין, אחיו וקרובי האחים נשארו בצ'כיה. השמגמות על מעשי הגרמנים ביוזם הגיעו אלינו. אבורי שמר בלבו את דאגתו. הרבה מdad הוא חלק עם הורינו מלכה ואחרון, אליויהם התייחס כהורים וכן גם כינה אותם. בשנת 1941 יצא הקבוצה להגשמה בקיבוץ מעין-צבי, שם בנה את ביתו, שהיה אוחל מצופה בטיח ועובד כטראקטוריסט במشك. אני באתי לבקר אותו בקיבוץ ונחנתי לנסוע אותו בטרקטור, כשחדרש בשדות המשק.

אני נער בן 15 מתפעל מהמיומנויות שלו על הטרקטור, מהאוחל המצופה ומהשתלבותו בחברה, שאוთה הכרותי מבאר-טוביה יותר מכל - שיש לי אח זה.

אורן רום

아버יו שידן "ידי זהב", ידע לעשות הכל בביתו ולהתרום את חלקו בבנייה משפחית לתפארת. היה אב מסודר וסביר לנכדיו הרבים והאהובים.

아버יו שידע להתמודד כל-כך טוב עם הנכות, שנכפתה עליו בשנותיו האחרונות. החל לצייר (ביד שמאל) והגיע להשגים מרשים בציוריו הנאים והנעימים.

아버יו אתה חסר לנו מאד.

לאה ואורן רום

30.10.2000